GRAEF.

Manueller Allesschneider
Manual Universal Slicing Machine
Trancheuse universelle manuelle
H 9



Bedienungsanleitung

Operating Instructions

Notice d´utilisation

CE

Inhaltsverzeichnis

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG / 02

D

Vorwort

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

mit dem Kauf dieses manuellen Allesschneiders haben Sie eine gute Wahl getroffen. Sie haben ein anerkanntes Qualitätsprodukt erworben.

Wir danken Ihnen für Ihren Kauf und wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen Allesschneider.

Informationen zu dieser Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des manuellen Allesschneiders (nachfolgend als Gerät bezeichnet) und gibt Ihnen wichtige Hinweise für die Inbetriebnahme, die Sicherheit, den bestimmungsgemäßen Gebrauch und die Pflege des Gerätes.

Die Bedienungsanleitung muss ständig am Gerät verfügbar sein. Sie ist von jeder Person zu lesen und anzuwenden, die mit der:

- Inbetriebnahme,
- Bedienung,
- Reinigung

des Gerätes beauftragt ist.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf und geben Sie diese mit dem Gerät an Nachbesitzer weiter.

Diese Bedienungsanleitung kann nicht jeden denkbaren Einsatz berücksichtigen. Für weitere Informationen oder bei Problemen, die in dieser Anleitung nicht oder nicht ausführlich genug behandelt werden, wenden Sie sich an den Graef-Kundendienst oder an Ihren Fachhandel.

Warnhinweise

In der vorliegenden Bedienungsanleitung werden folgende Warnhinweise und Signalwörter verwendet:

VORSICHT

Dies bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Bei Nichtbeachten des Hinweises können Sachschäden auftreten.

WICHTIG!

Dies bezeichnet Anwendungstipps und andere besondere wichtige Informationen!

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG / 02

D

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Sie können mit diesem Gerät Brot, Schinken, Wurst, Käse, Obst, Gemüse etc. schneiden.

Schneiden Sie keinesfalls harte Gegenstände wie etwa Knochen, Holz, Bleche o. Ä.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

VORSICHT

Gefahr durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung!

Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und/oder andersartiger Nutzung Gefahren ausgehen.

- ► Das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß verwenden.
- ► Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgehensweisen einhalten.

Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen.

Das Risiko trägt allein der Benutzer.

Haftungsbeschränkung

Alle in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen technischen Informationen, Daten und Hinweise für die Installation, den-Betrieb und die Pflege entsprechen dem letzten Stand bei Drucklegung und erfolgen unter Berücksichtigung unserer bisherigen Erfahrungen und Erkenntnisse nach bestem Wissen.

Aus den Angaben, Abbildungen und Beschreibungen in dieser Anleitung können keine Ansprüche hergeleitet werden.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund:

- Nichtbeachtung der Anleitung
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Unsachgemäßer Reparaturen
- Technischer Veränderungen
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile

Übersetzungen werden nach bestem Wissen durchgeführt. Wir übernehmen keine Haftung für Übersetzungsfehler. Verbindlich bleibt allein der ursprüngliche deutsche Text.

Kundendienst

Sollte es vorkommen, dass Ihr Graef-Gerät einen Schaden hat, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an den Graef Kundendienst.

Gebr. Graef GmbH & Co. KG
Kundendienst
Donnerfeld 6
59757 Arnsberg

Telefon: 02932-9703-6041
Telefax: 02932-9703-90
Email: service@graef.de

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG / 02

D

Sicherheit

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Sicherheitshinweise im Umgang mit dem Gerät.

Dieses Gerät entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann jedoch zu Personen und Sachschäden führen.

Grundlegende Sicherheitshinweise

Beachten Sie für einen sicheren Umgang mit dem Gerät die folgenden Sicherheitshinweise:

- Reparaturen dürfen nur von einem Fachmann oder vom Graef-Kundendienst ausgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Zudem erlischt der Garantieanspruch.
- Eine Reparatur des Gerätes während der Garantiezeit darf nur vom Graef-Kundendienst vorgenommen werden, sonst besteht bei nachfolgenden Schäden kein Garantieanspruch mehr.
- Defekte Bauteile dürfen nur gegen Original-Ersatzteile ausgetauscht werden. Nur bei diesen Teilen ist gewährleistet, dass sie die Sicherheitsanforderungen erfüllen werden.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät muss mit Schlitten und Restehalter benutzt werden, es sei denn, die Größe und Form des Schneidgutes lassen deren Gebrauch nicht zu.

Inbetriebnahme

Sicherheitshinweise

VORSICHT

Bei der Inbetriebnahme des Gerätes können Personen- und Sachschäden auftreten!

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise um die Gefahren zu vermeiden:

- ▶ Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.

Lieferumfang und Transportinspektion

Das Gerät wird standardmäßig mit folgenden Komponenten geliefert:

- Manueller Allesschneider
- 190 Ø mm gezahntes Messer
- Edelstahlschlitten mit Restehalter
- Bedienungsanleitung

WICHTIG!

- ▶ Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.
- ▶ Melden Sie eine unvollständige Lieferung oder Schäden infolge mangelhafter Verpackung oder durch Transport sofort dem Spediteur und dem Lieferanten.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG / 02

D

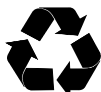
Auspacken

Zum Auspacken des Gerätes gehen Sie wie folgt vor:

- Entnehmen Sie das Gerät aus dem Karton.
- Entfernen Sie alle Verpackungsteile.
- Entfernen Sie eventuelle Aufkleber am (nicht das Typenschild entfernen).

Entsorgung der Verpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.



Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.

WICHTIG!

▶ Heben Sie wenn möglich die Originalverpackung während der Garantiezeit des Gerätes auf, um das Gerät im Garantiefall ordnungsgemäß verpacken zu können.

Anforderungen an den Aufstellort

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes muss der Aufstellort folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Das Gerät muss auf einer festen, flachen, waagerechten und, rutschfesten Unterlage mit einer ausreichenden Tragkraft aufgestellt werden.
- Wählen Sie den Aufstellort so, dass Kinder nicht an das scharfe Messer des Gerätes gelangen können.

Aufbau und Funktion

Gesamtübersicht





1) Kurbel
2) Schnittstärkenregler
3) Edelstahlschlitten
4) Gezahntes Messer
5) Daumenschutz
6) Schlittenführungsprofil

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG / 02

D

Ersatzteile

Für dieses Gerät sind folgende Ersatzteile lieferbar:

- Ersatz-Messer 190 Ø mm
- Ersatz-Edelstahlschlitten
- Ersatz-Restehalter

Wenden Sie sich an den Kundendienst, wenn Sie Ersatzteile zu Ihrem Gerät benötigen.

Bedienung und Betrieb

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Bedienung des Gerätes.

Sicherheitshinweise

VORSICHT

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise um die Gefahren und Sachschäden zu vermeiden:

► Fassen Sie nicht mit den Fingern in das Messer. Dieses ist sehr scharf und kann diverse Verletzungen verursachen.

Schneiden

- Legen Sie den Schlitten auf das Schlittenführungsprofil.
- Legen Sie das Schneidgut auf den Schlitten.
- Stellen Sie die gewünschte Schnittstärke ein.
- Drehen Sie die Kurbel vom Körper weg und schieben Sie das Schneidgut nach vorne.

WICHTIG!

- Weiches Schneidgut (z.B. Käse oder Schinken) lässt-sich am besten gekühlt schneiden.
- Weiches Schneidgut lässt sich besser schneiden, wenn Sie schneller drehen und das Schneitgut langsamer vorschieben.
- Zum Gemüse schneiden genügt ein langsames Drehen, zum Teil sogar nur ein Schaben bei stehendem Messer.
- Beim Schneiden von Gurken oder Möhren ist es von Vorteil, wenn sie vorher auf eine gleiche Länge geschnitten werden.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG / 02

Restehalter

Sobald das Schneidgut nicht mehr richtig festgehalten werden kann, muss der Restehalter verwendet werden.

- Legen Sie die Reste oder das kleinere Schneidgut auf den Schlitten.
- Setzen Sie den Restehalter auf die Schlittenrückwand und legen Sie den Restehalter an das Schneidgut an.
- Verfahren Sie wie vorher beim „Schneiden“ beschrieben.

WICHTIG!

- ► Der Restehalter ermöglicht es Ihnen, kleineres Schneidgut wie z.B. Pilze oder Tomaten aufzuschneiden.
- ► Das Gerät darf nicht ohne Restehalter benutzt werden, es sei denn, Größe und Form des Schneidgutes lassen dessen Gebrauch nicht zu.

Reinigung und Pflege

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Reinigung und Pflege des Gerätes.

Sicherheitshinweise

VORISCHT

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, bevor Sie mit der Reinigung des Gerätes beginnen:

- ► Benutzen Sie keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel und keine Lösungsmittel.
- ► Kratzen Sie hartnäckige Verschmutzungen nicht mit harten Gegenständen ab.

Reinigung

- Reinigen Sie die Außenfläche des Gerätes mit einem weichen, angefeuchteten Tuch. Bei starker Verschmutzung kann ein mildes Reinigungsmittel verwendet werden.

Messer entfernen

Bitte schrauben Sie von Zeit zu Zeit auch einmal das Messer ab und reinigen Sie das Gerät von Innen. Behandeln Sie das Messer mit aller Sorgfalt.

VORSICHT

► Vorsicht scharfes Messer.

- ◆ Entfernen Sie den Schlitten, indem Sie diesen zur Seite klappen und dann abnehmen.
- ◆ Drehen Sie das Messer z.B. mit einem Geldstück ab.
- ◆ Reingen Sie das Messer mit einem feuchten Tuch.
- ◆ Anschließend reinigen Sie das Messer mit einem trockenen Tuch.
- ◆ Setzen Sie das Messer wieder ein und drehen Sie es fest.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG / 02

D

Messer einfetten

- Entnehmen Sie das Messer wie unter „Messer entfernen“ beschrieben.
- Fetten Sie das Zahnrad ein.



- Nun setzen Sie das Messer wieder ein und drehen Sie dieses wieder fest.

WICHTIG!

▶ Fetten Sie die Zahnräder regelmäßig ein.

Schlittenführung

Fetten Sie die Schlittenführung regelmäßig ein.

- Nehmen Sie den Schlitten ab.



- Drehen Sie den Schlitten um.
- Fetten Sie die Schlittenführung mit etwas säurefreiem Nähmaschinenöl ein.
- Setzen Sie nun den Schlitten wieder ein.

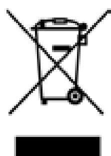
Kurbel

Harzt die Kurbel, geben Sie einige Tropfen Maschinenöl in das Loch oben auf dem Gehäuse

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG / 02

D

Entsorgung



Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden. Das Symbol auf dem Produkt und in der Gebrauchsanleitung weist darauf hin. Die Werkstoffe sind gemäß Ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten, leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Bitte fragen Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung nach der zuständigen Entsorgungsstelle.

Garantie

5 Jahre Garantie

Für dieses Produkt übernehmen wir beginnend vom Verkaufsdatum 60 Monate Herstellergarantie für Mängel, die auf Fertiguns- und Werkstofffehler zurückzuführen sind. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche nach § 439 ff. BGB-E bleiben von dieser Regelung unberührt. In der Garantie nicht enthalten sind Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Einsatz entstanden sind sowie Mängel, welche die Funktion oder den Wert des Gerätes nur geringfügig beeinflussen. Weitergehend sind Transportschäden, soweit wir dies nicht zu verantworten haben, vom Garantieanspruch ausgeschlossen. Für Schäden, die durch eine nicht von uns oder eine unserer Vertretungen durchgeführte Reparatur entstehen, ist ein Garantieanspruch ausgeschlossen. Bei berechtigten Reklamationen werden wir das mangelhafte Produkt nach unserer Wahl reparieren oder gegen ein mängelfreies Produkt austauschen.

Table of contents

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG / 02

Preface

Dear customer,

You made the right decision with the purchase of the manual universal slicing machine. You have acquired an established quality product.

We thank you for your purchase and wish you lots of joy with your new universal slicing machine.

Information about these operating instructions

These operating instructions are a component of the manual universal slicing machine (in the following referred to as the unit) and provide important information about its first use, safety, the intended use and care of the unit.

The operating instructions must always be kept available near the unit. Every person who deals with the following must read and apply them:

- First use,
- Operation,
- Cleaning

Keep the operating instructions and pass them on to the next owner together with the unit.

These operating instructions cannot cover every possible use. For more information or if you have any problems not covered or not sufficiently dealt with in these instructions, please contact the Graef customer service department or your dealer.

Warnings

The following warnings and signal words are used in these operating instructions:

CAUTION

That indicates a possibly dangerous situation. Non-compliance with the instruction can lead to property damage.

IMPORTANT!

This indicates useful tips and other important information!

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG / 02

EN

Use as intended

This unit is not intended for commercial usage.

With the manual universal slicing machine you can slice bread, ham, sausage, cheese, carrots, cucumbers, vegetables, etc..

Never slice hard objects such as bones, wood, sheet metal or similar.

Any other use or use beyond and above that is considered non-intended usage.

CAUTION

Danger through non-intended usage!

The unit can cause hazards if used other than intended and/or for alien usage.

► Use the unit exclusively as intended.

► Follow the procedures described in these operating instructions.

All claims of any type due to non-intended usage are excluded.

The risk is borne solely by the operator.

EN

Limitation of liability

All technical information, data and instructions for installation, operation and care included in these operating instructions accord with the latest state at the time of printing and have been made to the best of our knowledge with consideration of our previous experiences and insights.

No claims can be derived from the information, illustrations and descriptions in these instructions.

The manufacturer does not assume any liability for damages due to:

- Non-compliance with the instructions
- Non-intended use
- Improper repairs
- Technical modifications
- Use of non-approved spare parts

Translations are made in good faith. We do not assume any liability for translation errors. Solely the original German text is binding.

Customer service department

If your Graef unit becomes damaged, please contact your dealer or the Graef customer service department.

Gebr. Graef GmbH & Co. KG
Customer service department
Donnerfeld 6
59757 Arnsberg
Germany

Telefon: + 49 (0) 2932-9703-6041
Telefax: +49 (0) 2932-9703-90
Email: service@graef.de

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG / 02

Safety

EN

This chapter provides you with important safety instructions for handling the unit.

This unit complies with the statutory safety regulations. Improper use can, however, lead to personal injury and property damage.

Basic safety instructions

To handle the unit safely, follow the instructions below:

- Repairs are only allowed to be performed by a specialist or by the Graef customer service department. Improper repairs can lead to extreme hazards for the user. Furthermore, the warranty claim expires.
- Only Graef customer service is authorised to repair the unit during the warranty period, otherwise the warranty expires for subsequent damages.
- Defective components must be replaced solely with genuine spare parts. Fulfilment of the safety regulations is only guaranteed if these parts are used.
- This unit is not intended for use by people (including children) with restricted physical, sensory or mental capabilities, or who have a lack of experience and/or lack of knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or have received instructions from that person about how to use the unit.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the unit.
- This unit must be used with the carriage and food holder unless the size and shape of the items to be sliced do not permit its usage.

First use

Safety instructions

CAUTION

Personal harm or property damage could occur when the unit is being used for the first time!

Follow the safety instructions below to prevent hazards:

▶ Do not use the packing material as a toy. Danger of suffocation.

Scope of delivery and shipping inspection

The unit comes standard with the following components:

- Manual universal slicing machine
- 190 Ø mm serrated blade
- Stainless steel carriage with food holder
- Operating instructions

IMPORTANT!

▶ Check the delivery for completeness and for visible damage.

▶ Immediately notify the carrier, insurance company and the supplier about an incomplete delivery or damages due to improper packing or caused by shipping.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG / 02

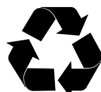
EN

Unpacking

To unpack the unit, proceed as below:

- Take the unit out of the carton.
- Remove all pieces of the packing.
- Remove any possibly extant labels on the manual universal slicing machine (do not remove the rating plate).

Dispose of the packing



The packing protects the unit from shipping damage. The packing materials are selected for their environmental compatibility and from disposal aspects so they are recyclable.

Returning the packing to the materials circuit saves raw materials and reduces the accumulation of waste. Dispose of packing material that is no longer needed at a collection point for the »Green Point« recycling system.

IMPORTANT!

► If possible, save the original packing during the unit's warranty period to be able to properly pack the unit in case of a warranty claim.

EN

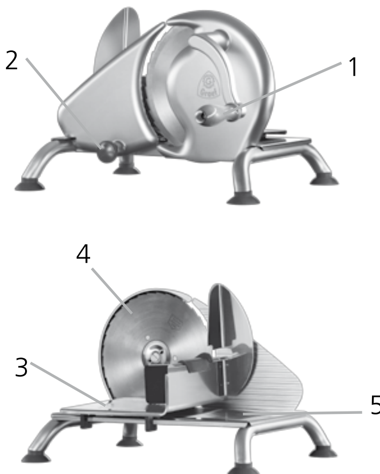
Requirements for the installation location

For safe and flawless operation of the unit, the place of location must meet these prerequisites:

- The unit must be set up on a firm, flat, level, and non-slip base that has sufficient load bearing capacity.
- Select the place of location so that children cannot reach the sharp blade in the unit.

Setup and Functioning

Overview



1) Handle
2) Slicing thickness control
3) Stainless steel carriage
4) Serrated blade
5) Carriage guide profile

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG / 02

Spare parts

The following spare parts can be supplied for this unit:

- Replacement blade 190 Ø mm
- Replacement stainless steel carriage
- Replacement food holder

Contact customer service if you need spare parts for your unit.

Control and operation

This chapter provides you with important information on operating the unit.

Safety instructions

CAUTION

Follow the safety instructions below to prevent hazards and property damage:

► Do not touch the blade with your fingers. It is very sharp and cause various injuries.

EN

Slicing

- Place the carriage on the carriage guide profile.
- Place the items to be sliced on the carriage.
- Set the desired slicing thickness.
- Turn the handle away from your body and push the items to be sliced to the front.

IMPORTANT!

- ► Soft items to be sliced (e.g., cheese or ham) can be sliced best when cool.
- ► Soft items can be sliced better when you turn faster and push the items to be sliced forward more slowly.
- ► To slice vegetables, it is sufficient to turn slowly, partially even only scraping while the blade is stationary.
- ► When slicing cucumbers or carrots, it is advantageous if they are cut to a uniform length beforehand.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG / 02

Food holder

EN

As soon it is no longer possible to correctly hold onto the items to be sliced, the food holder must be used.

- Place the food rests or the small items for slicing on the carriage.
- Set the food holder on the rear of the carriage and put the food holder onto the items to be sliced.
- Proceed as above as described in "Slicing".

IMPORTANT!

- ▶ The food holder lets you slice small items such as mushrooms and tomatoes.
- ▶ The unit must not be used without the food holder unless the size and shape of the items to be sliced do not permit its use.

Cleaning and Care

This chapter provides you with important information on cleaning and caring for the unit.

Safety instructions

CAUTION

Follow the safety instructions below before you start cleaning the unit:

- ▶ Do not use any aggressive or abrasive cleaning agents and do not use any solvents.
- ▶ Do not scratch off stubborn soiling with hard objects.

EN

Cleaning

- Clean the exterior of the unit with a soft, moist cloth. If heavily soiled, a mild detergent can be used.

Removing the blade

Please occasionally unscrew the blade and clean the interior of the unit. Handle the blade with great care!

CAUTION

► Caution: sharp blade.

- Remove the carriage.
- Turn the blade, e.g. using a coin.
- Clean the blade with a moist cloth.
- Subsequently clean the blade with a dry cloth.
- Replace the blade and tighten it firmly.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG / 02

Greasing the blade

- ◆ Remove the blade as described in "Removing the blade".
- ◆ Grease the gear.



- ◆ Replace the blade and tighten it firmly again.

IMPORTANT!

▶ Periodically grease the gears.

EN

Carriage guide

Periodically grease the carriage guide.

- Remove the carriage.



- Turn the carriage over.
- Grease the carriage guide with a bit of acid-free sewing machine oil.
- Replace the carriage.

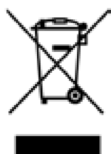
Handle

If the handle sticks, insert a few drops of machine oil into the hole at the top of the housing.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG / 02

Disposal

EN



At the end of its service life, this product must not be disposed through normal domestic waste; rather it must be disposed at a collection point for recycling electronic domestic refuse. The symbol on the product and in the operating instructions points this out. The materials can be recycled in accordance with their markings. By recycling, making use of the materials or other forms of recycling old units you are making an important contribution to protecting our environment. Please ask your municipal administration about the responsible disposal sites.

Warranty

5 year warranty

Starting with the date of purchase, we assume a 60 month manufacturer's warranty for defects that are attributable to manufacturing and material defects. Your legal warranty rights in accordance with § 439 ff. German Civil Code-E remain unaffected by this clause. Not included in the warranty are damages that have arisen due to improper handling and use as well as defects which have only a slight influence on the functioning or value of the unit. Furthermore, shipping damages, unless our responsibility, are excluded from warranty rights. Warranty claims are excluded for damages that arise due to repairs we or our representatives have not performed. In case of a justified complaint, we will repair or replace the defective product with a flawless product as we choose.

GRAEF.

F

Table des matières

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG / 02

Préface

Chère cliente, cher client,

En optant pour cette trancheuse universelle, vous avez fait le bon choix. Vous avez acheté un produit reconnu pour sa qualité.

Nous vous remercions pour votre achat et nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre nouvelle trancheuse universelle.

Informations relatives à cette notice d'utilisation

Cette notice d'utilisation fait partie de la trancheuse universelle manuelle (ci-après désignée l'appareil) et vous donne des consignes importantes pour la mise en service, la sécurité, l'utilisation conforme et l'entretien de l'appareil.

La notice d'utilisation doit toujours être conservée près de l'appareil. Elle doit être lue et respectée par toute personne chargée de :

- la mise en service,
- l'utilisation,
- le nettoyage

de l'appareil.

Conservez cette notice d'utilisation et remettez-la avec l'appareil à son prochain propriétaire.

Cette notice d'utilisation ne tient pas compte de toutes les utilisations possibles. Pour de plus amples informations ou en cas de problème non abordé ou non suffisamment détaillé dans cette notice d'utilisation, veuillez vous adresser au service après-vente Graef ou à votre revendeur.

Avertissements

Les avertissement et les mots suivants sont utilisés dans la présente notice d'utilisation :

PRUDENCE

Indique une situation éventuellement dangereuse. Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des dommages matériels.

IMPORTANT !

Indique des conseils d'utilisation et d'autres informations importantes !

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG / 02

Utilisation conforme

Cet appareil d'est pas destiné à un usage professionnel.

La trancheuse universelle manuelle permet de couper du pain, du jambon, du saucisson, du fromage, des carottes, des concombres, des fruits, des légumes, etc.

Ne coupez en aucun cas des objets durs comme des os, du bois ou de la tôle.

Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.

PRUDENCE

Risques liés à une utilisation non conforme !

En cas d'utilisation non conforme et/ou différente, l'appareil peut représenter un danger.

- ► Toujours utiliser l'appareil de manière conforme.
- ► Respecter les consignes décrites dans cette notice d'utilisation.

Toute réclamation pour des dommages causés par une utilisation non conforme est exclue.

L'utilisateur est seul responsable des risques.

Limitation de la responsabilité

Toutes les informations techniques, données et consignes pour l'installation, l'utilisation et l'entretien figurant dans cette notice d'utilisation correspondent à la dernière impression et ont été établies en toute bonne foi selon nos connaissances actuelles.

Les indications, illustrations et descriptions figurant dans cette notice d'utilisation ne donnent droit à aucune prétention.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés par :

- le non-respect de la notice d'utilisation
- une utilisation non conforme
- des réparations non conformes
- des modifications techniques
- l'utilisation de pièces de rechange non autorisées

Les traductions sont réalisées en âme et conscience. Nous déclinons toute responsabilité pour les erreurs de traduction. Seul le texte original allemand est contraignant.

Service après-vente

Si votre appareil Graef présente un dommage, veuillez vous adresser à votre revendeur ou au service après-vente Graef.

Gebr. Graef GmbH & Co. KG
Kundendienst
Donnerfeld 6
59757 Arnsberg
Allemagne

Telefon: +49 (0) 2932-9703-6041
Telefax: +49 (0) 02932-9703-90
Email: service@graef.de

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG / 02

F

Sécurité

Dans ce chapitre, vous trouverez toutes les consignes de sécurité importantes pour l'utilisation de l'appareil.

Cet appareil est conforme aux normes de sécurité obligatoires. Une utilisation non conforme peut cependant entraîner des dommages corporels et matériels.

Consignes de sécurité de base

Pour une utilisation sûre de l'appareil, veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes :

- Les réparations peuvent uniquement être effectuées par un technicien ou par le service après-vente Graef. Les réparations non conformes peuvent entraîner des risques graves pour l'utilisateur. Elles entraînent également l'annulation de la garantie.
- Durant la période de garantie, les réparations peuvent uniquement être réalisées par le service après-vente Graef, dans le cas contraire, les dommages suivants ne sont plus couverts par la garantie.
- Les pièces défectueuses peuvent uniquement être remplacées par des pièces de rechange originales. Seules les pièces de rechange originales garantissent le respect des normes de sécurité.
- Cet appareil ne peut être utilisé par des personnes (y compris des enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant de l'expérience et/ou du savoir nécessaire, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles n'aient obtenu les instructions pour l'utilisation de l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés afin de garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Cet appareil doit être utilisé avec le chariot et le support de restes, à moins que la taille et la forme de la pièce à découper ne permettent pas leur utilisation.

Mise en service

Consignes de sécurité

F

PRUDENCE

La mise en service de l'appareil peut entraîner des dommages corporels et matériels !

Veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes afin d'éviter tout risque :

► Le matériel d'emballage ne peut être utilisé pour jouer. Danger d'asphyxie.

Fourniture et contrôle du transport

L'appareil standard est livré avec les composantes suivantes :

- Trancheuse universelle manuelle
- Lame dentée de 190 Ø mm
- Chariot en inox avec support de restes
- Notice d'utilisation

IMPORTANT !

► Lors de la livraison, vérifiez si l'appareil est complet et ne présente pas de dommages apparents.

► En cas de livraison incomplète ou de dommage causé par un emballage insuffisant ou par le transport, informez immédiatement le transporteur, l'assurance et le fournisseur.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG / 02

F

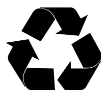
Déballage

Procédez comme suit pour déballer l'appareil :

- Sortez l'appareil du carton.
- Retirez toutes les parties de l'emballage.
- Retirez les éventuels autocollants sur la trancheuse universelle manuelle (ne pas retirer la plaque signalétique).

Élimination de l'emballage

L'emballage protège l'appareil des dommages durant le transport. Le matériel d'emballage a été sélectionné pour son caractère écologique et recyclable.



Le retour de l'emballage dans le circuit de matériaux économise des matières premières et réduit les déchets. Éliminez le matériel d'emballage dont vous n'avez plus besoin dans un point de collecte pour le système de recyclage "Point vert".

IMPORTANT !

► Si possible, conservez l'emballage d'origine durant la période de garantie de l'appareil afin de pouvoir emballer l'appareil de manière conforme en cas de recours à la garantie.

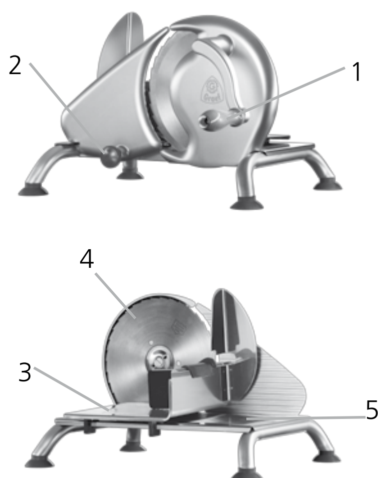
Lieu d'installation

Pour une utilisation sûre et sans dérangements de l'appareil, le lieu d'installation doit répondre aux conditions suivantes :

- L'appareil doit être installé sur une surface solide, plate, horizontale, antidérapante et avec une force portante suffisante.
- Choisissez le lieu d'installation de manière à ce que les enfants ne puissent accéder à la lame aiguisée de l'appareil.

Montage et fonctionnement

Vue d'ensemble



1) Manivelle
2) Réglage de l'épaisseur de coupe
3) Chariot en inox
4) Lame dentée
5) Profil de guidage du chariot

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG / 02

F

Pièces de rechange

Les pièces de rechange suivantes sont disponibles pour cet appareil :

- Lame de rechange de 190 Ø mm
- Chariot de rechange en inox
- Support de restes de rechange

Contactez le service après-vente si vous avez besoin de pièces de rechange pour votre appareil.

Utilisation et fonctionnement

Dans ce chapitre, vous trouverez des consignes importantes pour l'utilisation de l'appareil.

Consignes de sécurité

PRUDENCE

Veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes afin d'éviter tout risque et dommage matériel :

► Ne touchez pas la lames avec vos doigts. La lame est très aiguisée et peut causer diverses blessures.

Découpe

- Placez le chariot dans le profil de guidage du chariot.
- Posez la pièce à découper sur le chariot.
- Réglez l'épaisseur de coupe souhaitée.
- Tournez la manivelle de manière à l'éloigner de vous et poussez la pièce à découper vers l'avant.

IMPORTANT !

- ► Les pièces molles (par ex. fromage ou jambon) sont plus faciles à découper lorsqu'elles ont été réfrigérées.
- ► Les pièces molles sont plus faciles à découper si vous tournez la manivelle rapidement et si vous poussez la pièce lentement vers l'avant.
- ► Pour couper des légumes, il suffit de tourner lentement la manivelle, parfois il suffit même des les frotter contre la lame à l'arrêt.
- ► Pour découper des concombres ou des carottes, il est préférables qu'ils soient préalablement coupés à la même longueur.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG / 02

Support de restes

Lorsque la pièce à découper ne peut plus être maintenue correctement, vous devez utiliser le support de restes.

- Posez les restes ou la petite pièce à découper sur le chariot.
- Placez le support de restes sur la paroi arrière du chariot et posez le support de restes sur la pièce à découper.
- Procédez ensuite tel que décrit dans la section "Découpe".

IMPORTANT !

- Le support de restes vous permet de découper de petites pièces comme par ex. des champignons ou des tomates.
- L'appareil ne peut être utilisé dans support de restes à moins que la taille et la forme de la pièce à découper ne permettent pas son utilisation.

Nettoyage et entretien

Dans ce chapitre, vous trouverez des consignes importantes pour le nettoyage et l'entretien de l'appareil.

Consignes de sécurité

PRUDENCE

Respectez les consignes de sécurité suivantes avant de commencer le nettoyage de l'appareil :

- N'utilisez pas de produits nettoyants agressifs ou abrasifs ni de solvants.
- Ne grattez pas les saletés tenaces avec des objets durs.

le nettoyage

■ Nettoyez les surfaces extérieures de l'appareil à l'aide d'un chiffon doux et humide. En cas de forte salissure, vous pouvez utiliser un nettoyant doux.

Retirer la lame

Veuillez dévisser de temps en temps la lame pour nettoyer l'appareil de l'intérieur. Manipulez la lame avec précaution.

PRUDENCE

► Prudence, lame aiguisée.

- Retirez le chariot.
- Dévissez la lame, par ex. à l'aide d'une pièce de monnaie.
- Nettoyez la lame à l'aide d'un chiffon humide.
- Ensuite, nettoyez la lame avec un chiffon sec.
- Replacez la lame et serrez-la.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG / 02

F

Lubrification de la lame

- Retirez la lame tel que décrit dans la section "Retirer la lame".
- Lubrifiez la roue dentée.



- Maintenant, replacez la lame et resserrez-la.

IMPORTANT !

▶ Lubrifiez régulièrement les roues dentées.

Guidage du chariot

Lubrifiez régulièrement le guidage du chariot.

- Retirez le chariot.



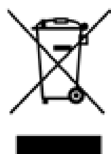
- Retournez le chariot.
- Lubrifiez le guidage du chariot avec un peu d'huile pour machines à coudre sans acide.
- Replacez ensuite le chariot.

Manivelle

Si la manivelle coince, versez quelques gouttes d'huile pour machines dans le trou en haut sur le boîtier.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG / 02

Élimination



Une fois hors d'usage, ce produit ne peut être jeté dans les ordures ménagères mais doit être rapporté dans un point de collecte pour le recyclage des déchets ménagers électroniques. C'est ce qu'indique le symbole sur le produit et dans la notice d'utilisation. Les matériaux sont recyclables conformément à leur marquage. Avec le recyclage, le recyclage des matériaux ou d'autres formes de recyclage, vous contribuez à la protection de l'environnement. Veuillez vous renseigner auprès de votre administration communale pour connaître les centre de recyclage.

Garantie

Garantie de 5 ans

À compter de la date d'achat, cet appareil est garanti 60 mois pour les dommages causés par des défauts de fabrication ou de matériaux. Il n'est pas dérogé à vos droits de garantie selon le § 439 et suivants du code civile allemand E. Sont exclus de la garantie les dommages causés par une manipulation ou une utilisation non conforme ainsi que les dommages mineurs qui ne nuisent pas significativement au fonctionnement ou à la valeur de l'appareil. Par ailleurs, les dommages causés par le transport sont également exclus de la garantie dans la mesure où nous n'en sommes pas responsables. Toute demande en garantie est exclue pour les dommages causés par des réparations qui n'ont pas été réalisées par nos soins ou par un de nos représentants. En cas de réclamation justifiée, nous déciderons de réparer ou de remplacer le produit défectueux.



Gebr. GRAEF GmbH + Co. KG
Donnerfeld 6
59757 Arnsberg